# bebasque

**elkarrizketak** | diálogos | conversation | dialogues

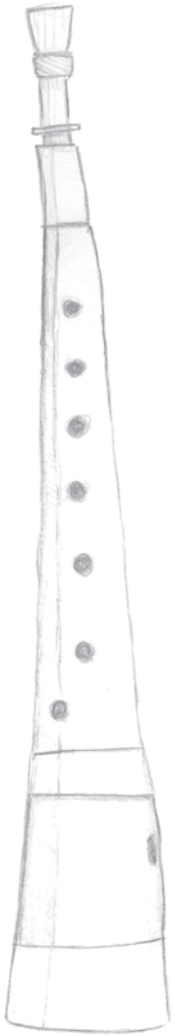
**euskera (eus)**
**Kaixo, lagun!**

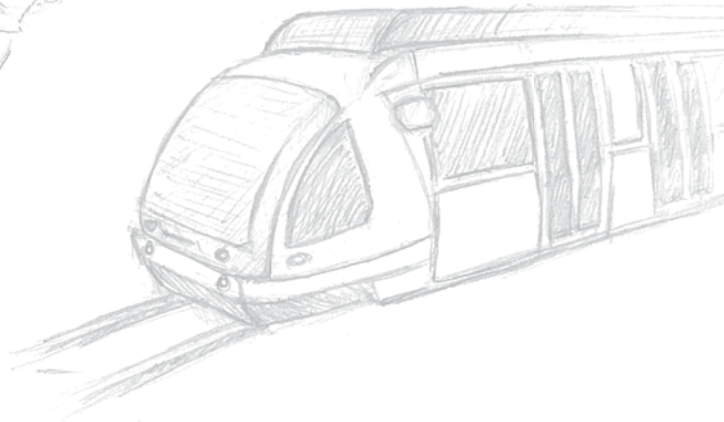
español (es)
¡Hola amigo!

inglés (en)
Hello friend!

francés (fr)
Salut mon ami !

BILBAO
BIZKAIA
be basque



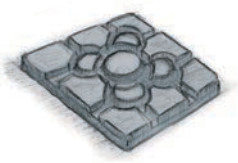


# bebasque

**elkarrizketak** | diálogos | conversation | dialogues

BILBAO
BIZKAIA
be basque

EUSKADI
BASQUE COUNTRY



**Argitaratzaile /** Editor:
**Bilbao Turismo**

**Marrazkiak, diseinua eta maketazioa:**
Dibujos, diseño y maquetación:
**Pablo Barredo**

**Lege gordailua /** Depósito legal:
BI-356-2015

**(eus)**

**Hizkuntza hain dago**
**lotuta gure gurasoekin**
**gure familiaren historiarekin,**
**gure lagunekin,**
**gure bizitzarekin… Euskaldunok**
**maite izan dugu gure hizkuntza.**

(es)

La lengua está tan
unida a nuestros padres,
a la historia de nuestra familia,
a nuestros amigos,
a nuestra vida… Los vascos
amamos nuestra lengua.

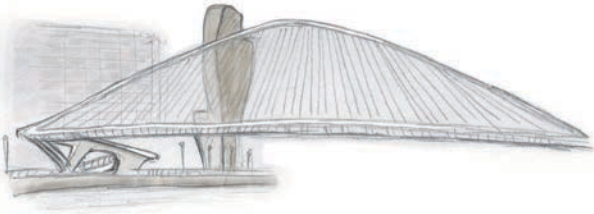
(en)

Language is so
connected to our parents,
to our family history,
to our friends,
to our life… We basques
love our language.

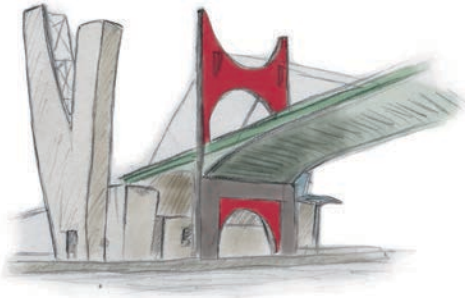
(fr)

La langue est si
fortement liée à nos parents,
à l'histoire de notre famille,
à nos amis,
à notre vie… Nous, les basques
nous aimons notre langue.

*Bernardo Atxaga*



**Bilboko itsasadarra** / La ría de Bilbao
The estuary of Bilbao / La ria de Bilbao



## Mintza dezagun guztiok

¡Hablemos!

Let's talk!

Parlons !

{8}
**Agurtzea eta norberaren aurkezpena egitea**
Saludar y presentarse
Say hello and introduce oneself / Saluer et se présenter

{12}
**Garraioak** / Transporte
Transport / Transport

{15}
**Ostatua** / Alojamiento
Accommodation / Hébergement

{17}
**Jarraibideak eskatzea** / Pedir indicaciones
Ask for directions / Demander des indications

{23}
**Bidaiarien arazoak** / Viajeros en problemas
Travellers in trouble / Voyageurs ayant des problèmes

{25}
**Jantokiak** / Restaurantes / Restaurants / Restaurants

{36}
**Gure gastronomia** / Nuestra gastronomía
Our cuisine / Notre gastronomie

{42}
**Kultura** / Cultura / Culture / Culture

{49}
**Nortasuna** / Identidad / Identity / Identité

{52}
**Jaiak** / Fiestas / Festivals / Fêtes

{55}
**Kirolak** / Deporte / Sport / Sport

{61}
**Eguraldia** / El tiempo / The weather / Le temps

{63}
**Asteko egunak** / Días de la semana
Days of the week / Jours de la semaine

{64}
**Hilabeteak** / Los meses / Months / Les mois

{65}
**Zenbakiak** / Los números / Numbers / Les chiffres

{67}
**Koloreak** / Los colores / Colours / Les couleurs

# Agurtzea eta norberaren aurkezpena egitea

Saludar y presentarse

Say hello and introduce yourself

Saluer et se présenter

**Egun on** / Buenos días
Good morning / Bonjour

**Arratsalde on** / Buenas tardes
Good afternoon/evening / Bonsoir

**Gabon** / Buenas noches
Good evening / Bonne nuit

**Gero arte** / Hasta luego
See you later / À bientôt

**Mesedez** / Por favor
Please / S'il-vous-plaît

**Eskerrik asko** / Gracias
Thank you / Merci

**Ez horregatik** / De nada
You're welcome / De rien

**Zer moduz?** / ¿Cómo estás?
How are you? / Comment allez-vous ?

**Oso ondo, eskerrik asko** / Bien, gracias
Well, thanks / Bien, merci

**Nola deitzen zara?** / ¿Cómo te llamas?
What's your name? / Comment vous appelez-vous ?

**___ naiz** / Me llamo ___
My name's ___ / Je m'appelle ___

**Barkatu** / Disculpe
Sorry / Excusez-moi

**Ez dakit euskaraz hitz egiten**
Yo no hablo euskera
I don't speak Basque / Je ne parle pas le basque

**Ez dut ulertzen** / No entiendo
I don't understand / Je ne comprends pas

# bai

**Bai** / Sí
Yes / Oui

# ez

**Ez** / No
No / Non

# kaixo

**Kaixo** / Hola
Hello / Salut

# agur

**Agur** / Adiós
Goodbye / Au revoir

**Non dago ___?** / ¿Dónde está el/la ___?
Where's the ___? / Où se trouve le/la ___ ?

**Nor(k)?** / ¿Quién?
Who? / Qui ?

**Zer?** / ¿Qué?
What? / Quoi ?

**Zergatik?** / ¿Por qué?
Why? / Pourquoi ?

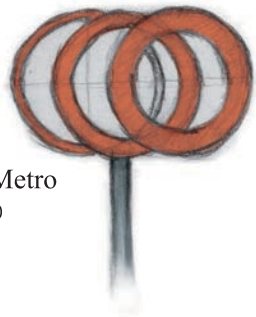
**Noiz?** / ¿Cuándo?
When? / Quand ?

**Non?** / ¿Dónde?
Where? / Où ?

**Nola?** / ¿Cómo?
How? / Comment ?

# Garraioak

Transporte
Transport
Transport



**Metroa** / Metro
Metro / Métro

**Zenbat balio du ___-ra joateko txartelak?**
¿Cuánto cuesta un billete a ___?
How much is a ticket to ___?
Combien coûte un billet pour ___ ?

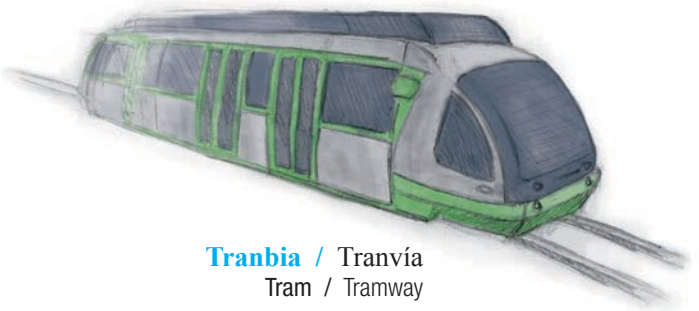
**Txartel bat ___-ra, mesedez**
Deme un billete a ___
I'd like a ticket to ___ / Donnez-moi un billet pour ___

**Nora doa tren/autobus hau?**
¿A dónde va este tren/autobús?
Where does this train/bus go to? / Où va ce train/bus ?

**Noiz irtengo da ___-ra doan trena?**
¿Cuándo sale el tren a ___?
What time does the train to ___ leave?
À quelle heure part le train pour ___ ?

**___-ra, mesedez.** / Lléveme a ___, por favor.
Take me to ___, please. / Amenez-moi à ___, s'il-vous-plaît.

**Zein da metroaren ordutegia?**
¿Cuál es el horario del metro?
What's the metro timetable please?
Quel est l'horaire du métro ?

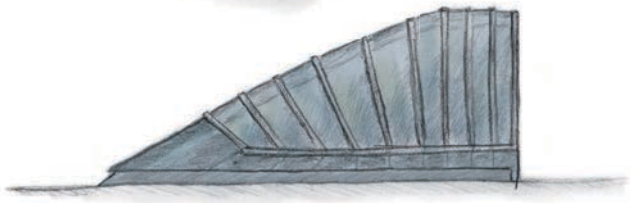


**Tranbia** / Tranvía
Tram / Tramway

**Autobusa** / Autobús / Bus / Bus

**Taxi!**
¡Taxi!
Taxi!
Taxi !

**Trena**
Tren
Train
Train



**Fosteritoa** / Fosterito

# Ostatua

Alojamiento
Accommodation
Hébergement

**Txirrina**
Timbre
Bell
Sonnette

**Gela librerik al duzu?**
¿Tiene habitaciones disponibles?
Are there any rooms available?
Avez-vous des chambres disponibles ?

**Zenbat balio du gelak?**
¿Cuánto cuesta una habitación?
How much does a room cost? / Quel est le prix d'une chambre ?

**___ gau emango d(it)ut**
Me quedaré por ___ noche(s)
I'll be staying for ___ night(s) / Je resterai ___ nuits.

**Gosaria ere barne dago?**
¿Está incluido el desayuno?
Is breakfast included? / Le petit déjeuner est-il compris ?

**Zein da gosaltzeko ordutegia?**
¿A qué hora es el desayuno?
What time is breakfast? / À quelle heure est le petit déjeuner ?

**Mesedez, esnatuko nauzue ___e(t)an?**
¿Me puede despertar a las ___?
Can you wake me up at ___?
Pouvez-vous me réveiller à ___ heures ?

**Maletak gordetzeko lekurik al dago?**
¿Tiene un lugar para guardar las maletas?
Is there anywhere to store luggage?
Avez-vous un endroit pour ranger les valises ?

# Jarraibideak eskatzea

Pedir indicaciones
Ask for directions
Demander des indications

**Kalea** / Calle
Street / Rue

**Zubia** / Puente
Bridge / Pont

**Enparantza** / Plaza
Square / Place

**Parkea** / Parque
Park / Parc

**Non dago ___?** / ¿Dónde está ___?
Where is ___? / Où se trouve ___ ?

**… turismo-bulegoa?** / … la oficina de Turismo?
… the tourist office? / … l'office du tourisme ?

**… metroko geltoki hurbilena?**
… la estación de Metro más cercana?
… the nearest Metro station?
… la station de métro la plus proche ?

**… tranbia-geltoki hurbilena?**
… la parada de tranvía más cercana?
… the nearest tram stop?
… l'arrêt de tramway le plus proche ?

**… tren-geltokia?** / … la estación de trenes?
… the train station? / … la gare ?

**… autobus-geltokia?** / … la estación de autobuses?
… the train station? / … la gare routière ?

**…. aireportua?** / … el aeropuerto?
… the airport? / … l'aéroport ?

**… hirigunea?** / … el centro?
… the city centre? / … le centre-ville ?

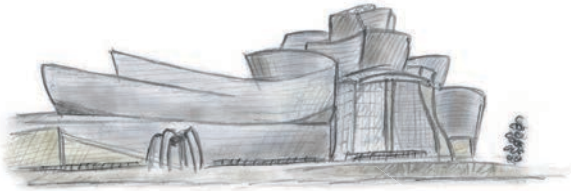
**…. alde historikoa?** / … el casco histórico?
… the old quarter? / … la vieille ville ?

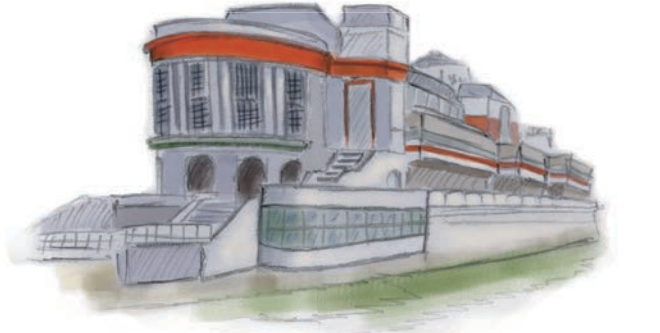
**… gazte-aterpetxea?** / … albergue juvenil?
… youth hostel? / … auberge de jeunesse ?

**… ___ hotela?** / … el hotel ___?
… the ___hotel? / … l'hôtel ? ___ ?

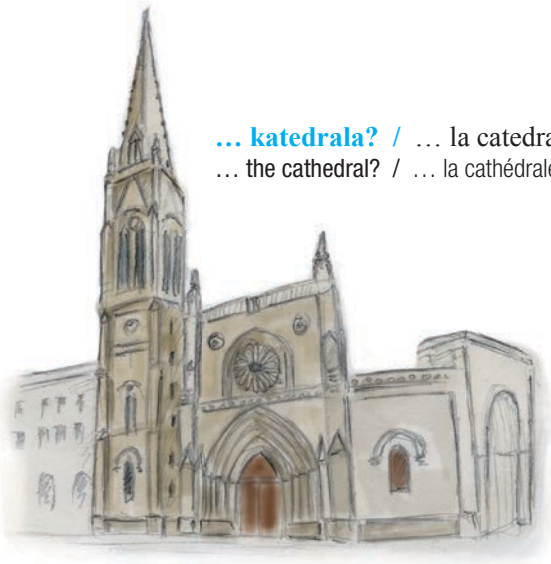
**Kutxazain automatiko bat?**
Un cajero automático?
An ATM? / Un distributeur de billets ?

**… museoa?** / … el museo?
… the museum? / … le musée ?





**… merkatua?** / … el mercado?
… the market? / … le marché ?



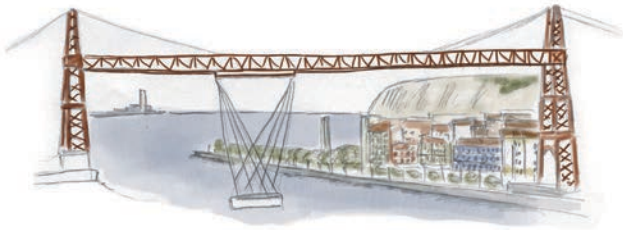
**… katedrala?** / … la catedral?
… the cathedral? / … la cathédrale ?

**Oroigarriak erosteko denda bat?**
Una tienda de souvernirs?
A souvenir shop? / Un magasin de souvenirs ?

**… ostatua?** / … el hostal?
… the guesthouse? / … l'auberge de jeunesse ?

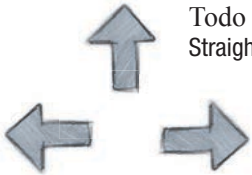
**Nola joan naiteke hondartzara?**
¿Cómo puedo ir a la playa?
How can I get to the beach?
Comment puis-je aller à la plage ?

**Mapan adieraziko didazu, mesedez?**
¿Me lo puede mostrar en el mapa?
Can you show me on the map?
Pouvez-vous me l'indiquer sur la carte ?



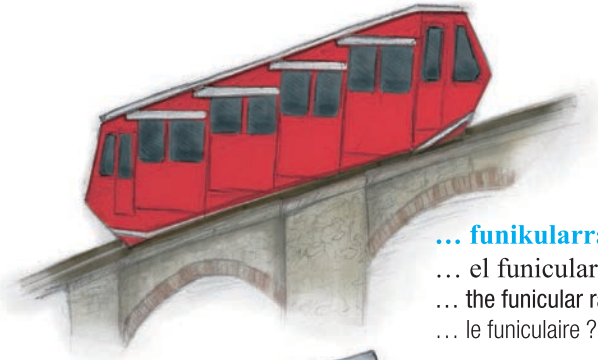
**Bizkaiko Zubia** / El puente colgante
The suspension bridge / Le pont transbordeur

**Zuzen jarraitu**
Todo derecho
Straight on / Tout droit



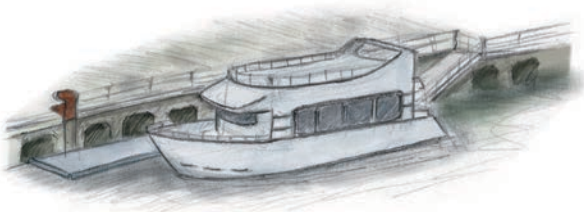
**Biratu ezkerretara**
Gire a la izquierda
Turn left / Tournez à gauche

**Biratu eskuinetara**
Gire a la derecha
Turn right / Tournez à droite



**… funikularra?**
… el funicular?
… the funicular railway?
… le funiculaire ?

**Mapa** / Mapa
Map / Carte



**… ontzia hartzeko lekua?**
… el embarcadero para recorrer el río?
… the ferry for crossing the river?
… l'embarcadère pour se promener sur la rivière ?

# Bidaiarien arazoak

Viajeros en problemas
Travellers in trouble
Voyageurs ayant des problèmes

**Ospitalea**
Hospital
Hospital
Hôpital

**Laguntza!** / ¡Ayuda!
Help! / À l'aide !

**Larrialdi bat da** / Es una emergencia
It's an emergency / C'est une urgence

**Galdu egin naiz** / Estoy perdido
I'm lost / Je suis perdu

**Gaixorik nago** / Estoy enfermo
I'm sick / Je suis maladae

**Mediku bat behar dut** / Necesito un médico
I need a doctor / J'ai besoin d'un médecin

**Zure telefonoa erabili ahal dut?**
¿Puedo utilizar su teléfono?
Can I use your phone? / Puis-je utiliser votre téléphone ?

**Non dago ospitalea? /** Dónde hay un hospital?
Where's a hospital? / Où y a-t-il un hôpital ?

**Dokumentazioa galdu dut**
He perdido mi documentación
I've lost my documentation / J'ai perdu mes papiers

**Medikua /** Médico
Doctor / Médecin

**Dokumentazioa**
Documentación
Documentation
Papiers

# Jantokiak

Restaurantes
Restaurants
Restaurants

**Mahai bat, mesedez** / Una mesa por favor
Can I have a table please / Une table, s'il-vous-plaît

**Karta ikusi nahi dut** / ¿Puedo ver la carta?
Can I see the menu? / Puis-je voir le menu ?

**Eguneko menua al duzue?** / ¿Tiene menú del día?
Is there a set menu? / Avez-vous le menu du jour ?

**Bertako produktu bereziren bat al duzue?**
¿Hay alguna especialidad local?
Do you have any local specialities?
Y a-t-il une spécialité locale ?

**Begetarianoa naiz** / Soy vegetariano
I'm a vegetarian / Je suis végétarien

**Zeliakoa naiz** / Soy celíaco
I have a gluten allergy / Je suis céliaque

**Gosaria** / Desayuno
Breakfast / Petit-déjeuner

**Bazkaria** / Almuerzo
Lunch / Déjeuner

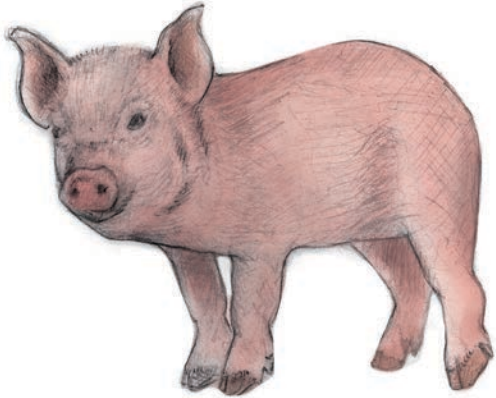
**Afaria** / Cena
Dinner / Dîner

**___ hartuko dut** / Quiero ___
I'd like ___ / Je veux ___

**Oilaskoa** / Pollo
Chicken / Poulet

**Arrautzak** / Huevos
Eggs / Œufs

**Haragia** / Carne
Meat / Viande



**Txerrikia** / Cerdo
Pork / Porc

**Arraina** / Pescado
Fish / Poisson

**Hegalaburra** / Atún
Tuna / Thon

**Bakailaoa** / Bacalao
Cod / Morue

**Itsaskia** / Marisco
Seafood / Fruits de mer

**Urdaiazpikoa** / Jamón
Ham / Jambon

**Barazkiak** / Verduras
Vegetables / Légumes

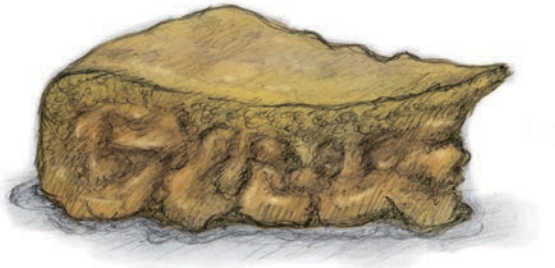
**Entsalada** / Ensalada
Salad / Salade

**Fruta freska** / Fruta fresca
Fresh fruit / Fruits frais

**Arroza** / Arroz
Rice / Riz

**Ardo beltza/zuria**
Vino tinto/blanco
Red/white wine
Vin rouge/blanc

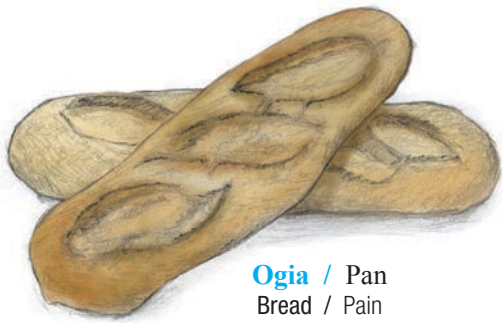
**Zer dago postrerako?** / ¿Qué postres tienen?
What desserts do you have? / Quels desserts avez-vous ?



**Patata-arrautzopila** / Tortilla de patatas
Potato omelette / Omelette aux pommes de terre

**Gilda**

**Gazta** / Queso
Cheese / Fromage

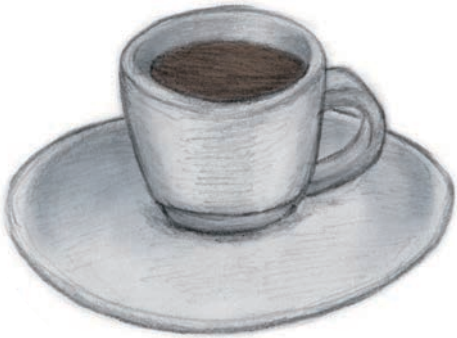


**Ogia** / Pan
Bread / Pain

**Garagardoa**
Cerveza
Beer / Bière

**Ura** / Agua
Water / Eau

**Edalontzia** / Vaso
Glass / Verre



**Kafea** / Café
Coffee / Café

**Edalontzi bat ___, mesedez**
¿Me da un vaso de ___?
Can I have a glass of ___?
Pouvez-vous m'apporter un verre de ___ ?

**Kikara bat ___, mesedez**
¿Me da una taza de ___?
Can I have a cup of ___?
Pouvez-vous m'apporter une tasse de ___ ?

**Botila bat ___, mesedez**
¿Me da una botella de ___?
Can I have a bottle of ___?
Pouvez-vous m'apporter une bouteille de ___ ?

**Tea** / Té
Tea / Thé

**Zukua** / Zumo
Juice / Jus de fruits

**Ur minerala** / Agua mineral
Mineral water / Eau minérale

**Gatza** / Sal
Salt / Sel

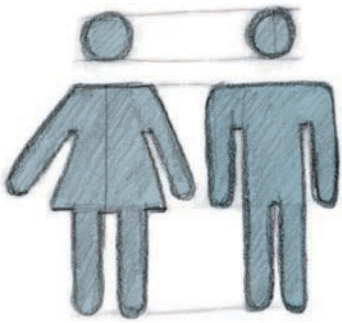
**Piperbeltza** / Pimienta negra
Black pepper / Poivre noir

**Gurina** / Mantequilla
Butter / Beurre

**Gozo-gozoa egon da** / Estuvo delicioso
It was delicious / C'était délicieux

**Kontua, mesedez** / La cuenta por favor
The bill please / L'addition, s'il-vous-plaît

**Zenbat da?** / ¿Cuánto es?
How much is it? / C'est combien ?



**Komunak** / Servicios
Toilets / Toilettes

**Txartela** / Tarjeta
Card / Carte

# Gure gastronomia

Nuestra gastronomía

Our cuisine

Notre gastronomie

**Bakailaoa pil-pilean** / Bacalao al pil pìl

Cod pil pil style / Morue au « pil pil »

**Angulak**

Angulas

Elvers

Civelles

**Txipiroiak** / Txipirones
Baby cuttlefish / Encornet

**Sagardoa** / Sidra
Cider / Cidre

**Bizkaiko txakolina**
Txakoli de Bizkaia
Biscay Txakoli
« Txakoli » de Biscaye

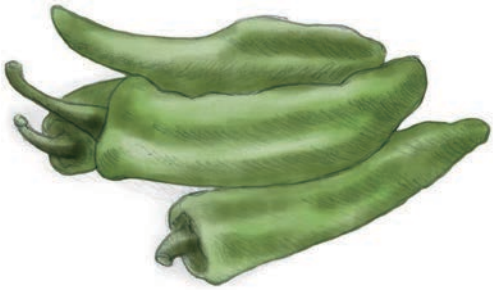
**Arabako Errioxako ardoa** / Vino de Rioja Alavesa
Wine from the Rioja Alavesa region / Vin de Rioja Alavesa

**Pintxoak** / Pintxos
Tapas / « Pintxos »

**Marmitakoa** / Marmitako

**Kokotxas**

**Txuleta** / Chuleta
Chop / Côtelette



**Gernikako piperrak** / Pimientos de Gernika
Gernika peppers / Poivrons de Guernica

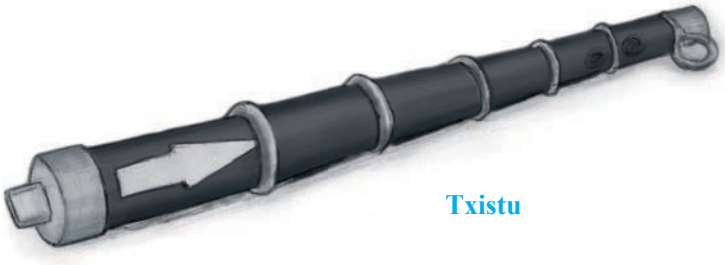
**Mamia** / Cuajada
Curd / Caillé

**Gurin-opila** / Bollo de mantequilla
Crème-filled brioche from Bilbao / Pain au beurre

**Karolina**

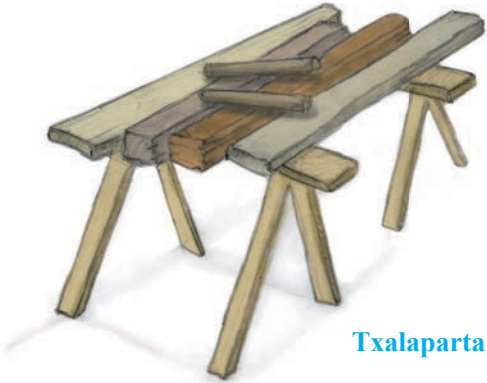
# Kultura

Cultura
Culture
Culture



**Txistu**

**Danbolina** / Tamboril
Snare drum / Tambourin



**Txalaparta**

**Trikitixa**

**Dultzaina** / Dulzaina

**Pandereta**
Pandereta
Tambourine
Tambour de basque

**Alboka**

**Atabal**

## **Euskal dantzak** / Danzas vascas
Basque dance / Danses basques

**Albarkak** / Albarcas

**Neskato** / Jovencita
Young girl / Jeune fille

**Espatadantza**
Danza de espadas
Sword dance
Danse des épées

**Aurresku**

**Dantzaria** / Bailarina / Bailarín
Dancer / Danseur

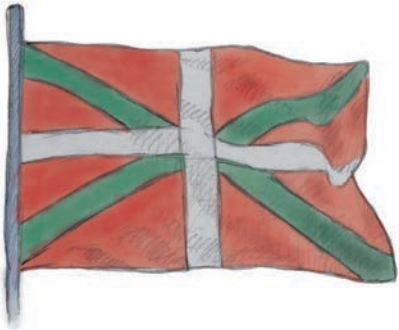
**Bertsolariak** / Bertsolaris
Bertso singers
Chanteurs de « bertso »

# Nortasuna

Identidad

Identity

Identité



**Ikurrina** / Bandera vasca

Basque flag / Drapeau basque

**Lauburu**

**Gernikako Arbola** / El Árbol de Gernika
The Tree of Gernika / L'Arbre de Guernica

**Mikeldi**

**Baserria** / Caserio
Country house / Ferme

**Txapela** / Boina
Beret / Béret

# Jaiak
Fiestas
Festivals
Fêtes

**Marijaia**

**Aste Nagusia** / Semana grande
Fiestas of Bilbao / Fêtes de Bilbao

**Lekeitioko Antzarak**
Gansos de Lekeitio
Goose Game / Jeu de l'oie

**Donostiako danborrada**
Tamborrada de San Sebastián
Tamborrada of Donostia
« Tamborrada » de Saint-Sébastien

**Sanferminak** / San Fermines
San Fermines / Fêtes de San Fermín

# Kirolak

Deporte

Sport

Sport

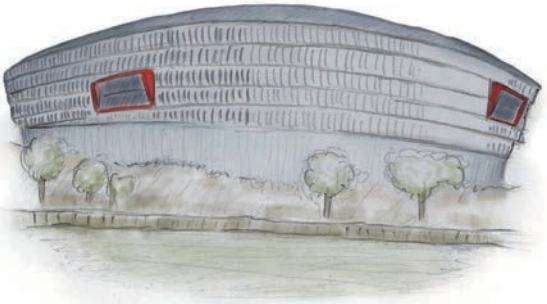
**Pilotaria** / Pelotari

Basque pelota player / Jeu de la pelote

**Pala** / Pala
Long Basque pelota bat / Batte de pelote

**Zesta-punta** / Cestapunta
Jai alai / Alai

**Sokatira**



**Athletic Club**

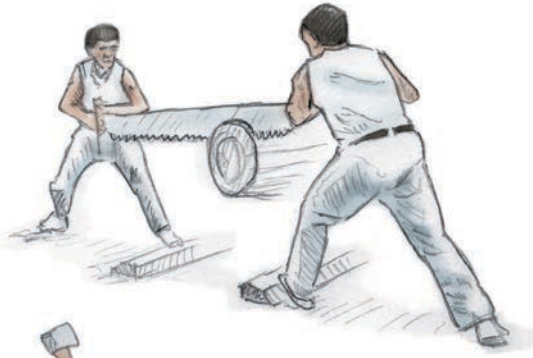
**San Mames Estadioa** / Estadio San Mamés
San Mamés Stadium / Stade San Mamés

**Traineruak**

**Surf** / Surfing

**Harri-jasotzailea**
Levantador de piedra
Stone lifter
Leveur leveur de pierre

**Idi-probak** / Prueba de bueyes
Oxen test / Traction de pierres



**Segalaria** / Segador
Reaper / Faucheur

**Aizkolaria**

**Txingak**
Prueba de txingas
Weight carrying
Épreuve des « txingas »

# Eguraldia

El tiempo
The weather
Le temps

**Gaur** / Hoy
Today / Aujourd'hui

**Atzo** / Ayer
Yesterday / Hier

**Bihar** / Mañana
Tomorrow / Demain

**Goizez** / Por la mañana
In the morning / Le matin

**Eguerdian/arratsaldez** / A mediodía/por la tarde
The afternoon/evening / L'après-midi/le soir

**Gauez** / La noche
The night / La nuit

___ **minutu** / ___ minuto(s)
___ minute(s) / ___ minutes

___ **ordu** / ___ hora(s)
___ hour(s) / ___ heures

___ **egun** / ___ día(s)
___ day(s) / ___ jours

___ **aste** / ___ semana(s)
___ week(s) / ___ semaines

___ **hilabete** / ___ mes(es)
___ month(s) / ___ mois

___ **urte** / ___ año(s)
___ year(s) / ___ années

**Iratzargailua**
Despertador
Alarm clock
Réveil

# Asteko egunak

Días de la semana
Days of the week
Jours de la semaine

**Agenda**

**Astelehena** / Lunes
Monday / Lundi

**Asteartea** / Martes
Tuesday / Mardi

**Asteazkena** / Miércoles
Wednesday / Mercredi

**Osteguna** / Jueves
Thursday / Jeudi

**Ostirala** / Viernes
Friday / Vendredi

**Larunbata** / Sábado
Saturday / Samedi

**Igandea** / Domingo
Sunday / Dimanche

# Hilabeteak

Los meses
Months
Les mois

**Urtarrila** / Enero
January / Janvier

**Otsaila** / Febrero
February / Février

**Martxoa** / Marzo
March / Mars

**Apirila** / Abril
April / Avril

**Maiatza** / Mayo
May / Mai

**Ekaina** / Junio
June / Juin

**Uztaila** / Julio
July / Juillet

**Abuztua** / Agosto
August / Août

**Iraila** / Septiembre
September / Septembre

**Urria** / Octubre
October / Octobre

**Azaroa** / Noviembre
November / Novembre

**Abendua** / Diciembre
December / Décembre

# Zenbakiak

Los números

Numbers

Les chiffres

1 **Bat** / Uno
One / Un

2 **Bi** / Dos
Two / Deux

3 **Hiru** / Tres
Three / Trois

4 **Lau** / Cuatro
Four / Quatre

5 **Bost** / Cinco
Five / Cinq

6 **Sei** / Seis
Six / Six

7 **Zazpi** / Siete
Seven / Sept

8 **Zortzi** / Ocho
Eight / Huit

9 **Bederatzi** / Nueve
Nine / Neuf

10 **Hamar** / Diez
Ten / Dix

**11**
**Hamaika** / Once
Eleven / Onze

**12**
**Hamabi** / Doce
Twelve / Douze

**13**
**Hamahiru** / Trece
Thirteen / Treize

**14**
**Hamalau** / Catorce
Fourteen / Quatorze

**15**
**Hamabost** / Quince
Fifteen / Quinze

**16**
**Hamasei** / Dieciséis
Sixteen / Seize

**17**
**Hamazazpi** / Diecisiete
Seventeen / Dix-sept

**18**
**Hemezortzi** / Dieciocho
Eighteen / Dix-huit

**19**
**Hemeretzi** / Diecinueve
Nineteen / Dix-neuf

**20**
**Hogei** / Veinte
Twenty / Vingt

**30**
**Hogeita Hamar** / Treinta
Thirty / Trente

**40**
**Berrogei** / Cuarenta
Forty / Quarante

**50**
**Berrogeita Hamar** / Cincuenta
Fifty / Cinquante

**60**
**Hirurogei** / Sesenta
Sixty / Soixante

**70**
**Hirurogeita Hamar** / Setenta
Seventy / Soixante-dix

**80**
**Laurogei** / Ochenta
Eighty / Quatre-vingts

**90**
**Laurogeita Hamar** / Noventa
Ninety / Quatre-vingt-dix

**100**
**Ehun** / Cien
One hundred / Cent

**1000**
**Mila** / Mil
One thousand / Mille

# Koloreak

Los colores

Colours

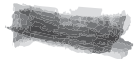
Les couleurs

**Zuria** / Blanco

White / Blanc

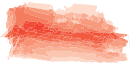
**Grisa** / Gris

Grey / Gris



**Beltza** / Negro

Black / Noir



**Gorria** / Rojo

Red / Rouge

**Berdea** / Verde

Green / Vert

**Laranja** / Naranja

Orange / Orange

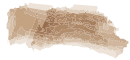
**Morea** / Morado

Purple / Mauve



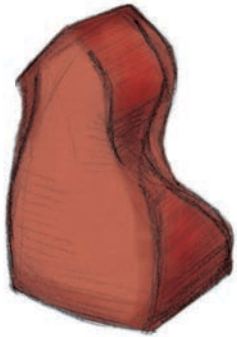
**Horia** / Amarillo

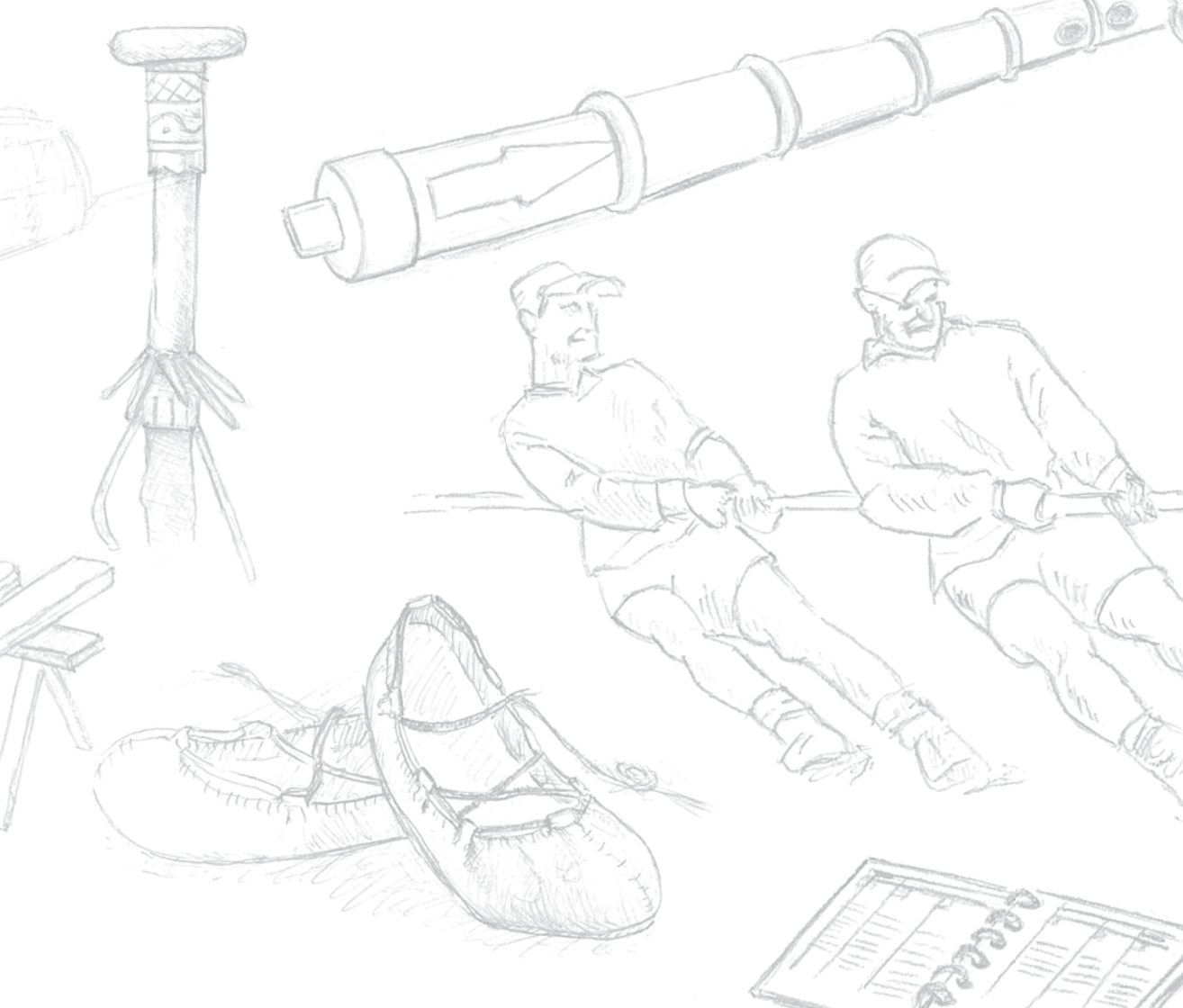
Yellow / Jaune



**Marroia** / Marrón

Brown / Marron





**Laster arte!**

¡Hasta pronto!

See you soon!

À bientôt !

**Mintza dezagun guztiok**

¡Hablemos!

Let's talk!

Parlons !

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

BILBAO
BIZKAIA
be basque